



**KOMENDA GŁÓWNA POLICJI
BIURO FINANSÓW**

02-672 Warszawa
ul. Domaniewska 36/38

Dyrektor
WZP

60-131-23
60-120-44

fax. 601-26-94
60-118-57

Warszawa, dnia 14.03.2013 r.

FZ-...*946*.../13

Do uczestników postępowania

pn.: Usługa tłumaczeniowa w kombinacji językowej polski-rosyjski obejmującej tłumaczenia ustne konsekwentne oraz tłumaczenia pisemne na potrzeby realizacji projektu „Nowoczesne metody kryminalistyczne oraz wybrane aspekty i techniki szkolenia w Policji jako narzędzia wykorzystywane w zapobieganiu i zwalczaniu przestępczości – kontynuacja projektu realizowanego w 2012 roku” w okresie 13 maja 2013 roku – 9 października 2013 roku. sprawa nr 26/FS/13/TCz.

W związku z pytaniami, które wpłynęły do Zamawiającego, zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy Pzp, Zamawiający udziela odpowiedzi:

Pytanie nr 1:

Czy Zamawiający wymaga całonocnej dyspozycyjności tłumacza konsekwentnego zarówno podczas realizacji Zadania 1 jak również zadania 2 (w Opisie Przedmiotu Zamówienia – dyspozycyjność została wymieniona tylko w zadaniu 2 tj. w Szczytnie).

Odpowiedź:

Zamawiający wyjaśnia, iż usługa opisana w zadaniu nr 1 obejmuje tłumaczenie ustne konsekwentne podczas paneli otwierającego i zamykającego oraz sesji szkoleniowej, jak również dwóch uroczystych kolacji (łącznie około 54 h w ramach całego zadania).

Pytanie nr 2:

Czy Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany Zapisu SIWZ odnośnie pokrycia kosztów dojazdu, zakwaterowania i wyżywienia tłumacza (przeniesienie tych kosztów na Zamawiającego) - dotyczy Zadania nr 1.

Odpowiedź:

Zamawiający podtrzymuje zapisy SIWZ.

Pytanie nr 3:

W pkt. 3.2 SIWZ Zamawiający wymaga podpisania oświadczenia dot. posiadania poświadczenia bezpieczeństwa gdzie powołuje się na załącznik nr 2 do SIWZ. Jak rozumiemy chodzi o załącznik nr 6 do SIWZ

Modyfikacja 1:

Zamawiający zgodnie z zapisami art. 38 ust. 4 ustawy z dnia 29 stycznia, 2004 r. - Prawo zamówień publicznych, (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759), dokonuje modyfikacji rozdziału VII pkt 3 SIWZ.

Było:

Oświadczenie dot. posiadania poświadczenia bezpieczeństwa osobowego o klauzuli minimum „zastrzeżone” (zalecaną treść formularza zawiera załącznik nr 2 do SIWZ). – dotyczy zadania nr 2.

Jest:

Zamawiający nie żąda złożenia wraz z ofertą oświadczenia nt. posiadanego poświadczenia bezpieczeństwa osobowego.

Pytanie 4:

Czy podpisując Załącznik nr 6 Wykonawca składa deklarację w imieniu swojej firmy (Wykonawca) czy też w imieniu tłumaczy zatrudnianych w ramach realizacji danego zlecenia. Formuła oświadczenia wskazuje, że jest to deklaracja Wykonawcy.

Odpowiedź:

Zamawiający wyjaśnia, iż zgodnie z modyfikacją nr 1 do SIWZ nie żąda złożenia wraz z ofertą oświadczenia nt. posiadanego poświadczenia bezpieczeństwa osobowego.

Pytanie nr 5:

Czy Zamawiający jest w stanie udzielić informacji o prezentacjach przeznaczonych do tłumaczenia (objętość w stronach, słowach itp), które byłyby pomocne w szacowaniu wartości zamówienia przez Wykonawcę, co pozwoli na dokonanie wyceny dotyczącej tłumaczenia pisemnego.

Odpowiedź:

Zamawiający wyjaśnia, iż informacje dotyczące szacunkowej objętości materiałów przeznaczonych do tłumaczenia zostały zawarte w załączniku nr 2 do SIWZ.

Powyższe odpowiedzi i modyfikacja jest wiążąca dla uczestników postępowania.

MACZEI NIK
Wydział Zarządzania Publicznych
Kandydatów
Komisja Poliej
Jarosław WYŻGOWSKI